

TADŽIKISTANI VABARIIGI VALITSUSE JA EESTI VABARIIGI VALITSUSE VAHELINE SÕITJATE JA VEOSE RAHVUSVAHELISE AUTOVEO KOKKULEPE

Eesti Vabariigi valitsus ja Tadžikistani Vabariigi valitsus (edaspidi „lepinguosalised“), arendades kahe riigi vahelisi kaubandus- ja majandussuhteid; pidades silmas keskkonna kaitsmise ja liiklusohutuse tagamise olulisust; juhindudes soovist arendada koostööd rahvusvahelise autoveo valdkonnas; on kokku leppinud järgmises.

I. REGULEERIMISALA

Artikkel 1

1. Käesoleva kokkuleppe sätteid kohaldatakse lepinguosalise riigi territooriumil registreeritud vedajate ja sõidukite poolt teostatavale sõitjate ja veose rahvusvahelisele autoveole lepinguosaliste riikide territooriumide vahel ja transiidina läbi nende territooriumide ning kolmandatesse riikidesse ja kolmandatest riikidest.

2. Käesolev kokkulepe ei mõjuta lepinguosaliste õigusi ja kohustusi, mis tulenevad muudest rahvusvahelistest kokkulepetest, mille osalised need riigid on.

II. MÕISTED

Artikkel 2

Käesolevas kokkuleppes kasutatakse järgmisi mõisteid:

1. **vedaja** – füüsiline või juriidiline isik, kes on asutatud lepinguosalise riigi territooriumil ja kellel on luba teostada rahvusvahelist autovedu kooskõlas registreerimisriigi riigisiseste õigusaktidega;

2. **sõiduk** – mootorsõiduk:

sõitjateveoks – buss, mis on mõeldud sõitjateveoks ja millel on koos juhiistmega rohkem kui üheksa istekohta,

veoseveoks – mootorsõiduk, mis on mõeldud veoseveoks, sh veoauto, veoauto koos haagisega, veduk või veduk koos poolhaagisega;

3. **sõitjate liinivedu** – sõitjate vedu bussiga, mis toimub lepinguosaliste riikide pädevate asutuste vahel eelnevalt heakskiidetud marsruudil, sõiduplaaniga, tariifiga (hinnaga) ja peatustega, kus reisijad saavad bussi siseneda ja sealt väljuda;

4. **sõitjate juhuvedu** – sõitjate vedu bussiga, mis ei kuulu mõiste „sõitjate liinivedu“ alla;

5. **luba** – lepinguosalise riigi pädeva asutuse poolt välja antud dokument, mis annab teise lepinguosalise territooriumil registreeritud sõidukile õiguse teostada tema territooriumil rahvusvahelist vedu;

6. **transiit** – sõitjate- ja veosevedu läbi teise lepinguosalise riigi territooriumi,

mille puhul on nii lähte- kui ka sihtkoht väljaspool selle lepinguosalise riigi territooriumi;

7. **vedu kolmandatesse riikidesse ja kolmandatest riikidest** – veosevedu lepinguosalise riigi territooriumil registreeritud vedaja mootorsõidukiga kahe punkti vahel, millest üks asub teise lepinguosalise riigi territooriumil ja teine kolmanda riigi territooriumil, kes ei ole käesoleva kokkuleppe osaline;

8. **ohulik veos** – ained, materjalid, tooted ja jäätmed, mis oma omaduste ja erijoonte tõttu võivad teatavate tegurite mõjul veo, laadimise või mahalaadimise käigus põhjustada plahvatuse, tulekahju või kahjustada veost, tehnilisi seadmeid, seadmeid, hooneid, ehitisi ja muid objekte, samuti inimeste tervist, elu ja keskkonda.

III. SÕITJATEVEDU

Artikkel 3

1. Sõitjate liinivedu toimub lepinguosaliste ja vajadusel transiitriikide pädevate asutuste poolt välja antud lubade süsteemi alusel.

2. Sõitjate liinivedu lepinguosaliste riikide vahel või transiidina läbi nende territooriumide toimub loa alusel, mille lepinguosaliste riikide pädevad asutused annavad nende riigi territooriumil toimuva marsruudi osa kohta.

3. Loataotlus tuleb esitada vedaja asutamisriigi pädevale asutusele ja see sisaldab järgmisi andmeid:

- a) vedaja nimi;
- b) marsruut;
- c) vedude sõiduplaan ja tariifid;
- d) vedude teostamise kavandatav ajavahemik ja regulaarsus;
- e) peatuskohad, kus reisijad saavad bussile siseneda ja sealt väljuda, ning piiriületuskohad,
- f) ühisleping, kui teenust osutab mitu vedajat ühiselt.

4. Kui vedaja asutamisriigi pädev asutus rahuldab loataotluse, edastatakse rahuldatud taotlus teise lepinguosalise riigi pädevale asutusele.

5. Teise lepinguosalise pädev asutus teeb loa andmise või sellest keeldumise otsuse kahe kuu jooksul.

6. Kui teise lepinguosalise pädev asutus rahuldab loataotluse, edastab vedaja asutamisriigi pädev asutus vajaduse korral rahuldatud taotluse ka transiitriikide pädevatele asutustele.

7. Lepinguosaliste pädevate asutuste ja vajaduse korral transiitriikide loa osutada sõitjate liinivedu nende riigi territooriumil toimuva marsruudi osa kohta toimetab vedajale kätte vedaja asutamisriigi pädev asutus.

Artikkel 4

1. Sõitjate juhuvedu lepinguosaliste riikide vahel või transiidina läbi nende territooriumide, välja arvatud käesoleva kokkuleppe artiklis 5 sätestatud vedu, toimub lepinguosaliste pädevate asutuste poolt välja antud loa alusel.

2. Lepinguosaliste riikide pädevad asutused väljastavad loa marsruudi osa kohta, mis läbib nende riigi territooriumi.

3. Iga sõitjate juhuveo kohta antakse eraldi luba, mis annab õiguse teha üks edasi-tagasi sõit, kui loas ei ole sätestatud teisiti.

4. Sõitjate juhuveo luba on personaalne ja ei ole üleantav teistele vedajatele ega kolmandatele isikutele.

5. Lepinguosaliste riikide pädevad asutused lepivad kokku lubade vahetamise menetluse.

Artikkel 5

1. Käesoleva kokkuleppe artiklis 4 nimetatud luba ei ole vaja sõitjate juhuveoteenuse teostamiseks järgmistel juhtudel:

a) kui üks ja sama buss veab sama sõitjate gruppi kogu reisi vältel ning:

reis algab ja lõpeb selle lepinguosalise riigi territooriumil, kus buss on registreeritud;

reis algab selle lepinguosalise riigi territooriumil, kus buss on registreeritud, ja lõpeb teise lepinguosalise riigi territooriumil, tingimusel et buss lahkub teise lepinguosalise riigi territooriumilt tühjana; või

tühi buss siseneb teise lepinguosalise riigi territooriumile, eesmärgiga võtta peale sõitjate grupp, mis toodi sinna eelnevalt sama vedaja poolt;

b) juhul, kui tehnilise rikkega buss asendatakse teise bussiga.

2. Käesoleva artikli lõike 1 punktis a sätestatud veo teostamisel on bussijuhil reisijate nimekiri lepinguosaliste riikide pädevate asutuste poolt kokku lepitud kujul.

IV. VEOSEVEDU

Artikkel 6

1. Veosevedu lepinguosaliste riikide vahel, transiidina läbi nende territooriumide ja samuti kolmandatesse riikidesse / kolmandatest riikidest, välja arvatud käesoleva kokkuleppe artiklis 7 sätestatud vedu, teostatakse sõidukitega lepinguosaliste riikide pädevate asutuste välja antud loa alusel.

2. Igale sõidukile väljastatakse eraldi luba. Iga selline luba annab õiguse teostada üks edasi-tagasi vedu. Jooksva aasta jooksul esitatud load kehtivad kuni järgmise aasta 31. jaanuarini. Luba on vaja ka tühisõidu jaoks.

3. Veoseveoluba on personaalne ja ei ole üleantav teistele vedajatele ega kolmandatele isikutele.

4. Igal aastal vahetavad lepinguosaliste riikide pädevad asutused vastastikku kokku lepitud hulga veoseveolubasid. Loal peab olema lepinguosalise riigi pädeva asutuse pitsar ja loa andnud isiku allkiri. Lepinguosalise palvel võib lubasid täiendavalt vahetada.

5. Lepinguosaliste riikide pädevad asutused lepivad kokku lubade vahetamise menetluse.

Artikkel 7

1. Luba ei ole vaja järgmist liiki vedudele:

a) vallasvara ümberasumise ajal;

b) messide ja näituste jaoks mõeldud materjalid ja esemed, sh kunstiteosed;

c) spordiürituste ja tsirkuseetenduste jaoks mõeldud erinevad seadmed ja esemed ning sõidukid ja elusloomad;

d) teatridekoratsioonid ja rekvisiidid, muusikainstrumendid, raadio- ja televisiooniülekanneteks ning filmivõteteks kasutatud materjalid ja esemed;

e) surnute säilmed või tuhk;

f) vedu humanitaar- ja meditsiiniabi osutamiseks, päästeoperatsioonid looduskatastroofide korral;

g) vedu sõidukiga, mille lubatud täismass koos haagisega ei ületa 6 tonni või mille lubatud kandejõud koos haagisega ei ületa 3,5 tonni;

h) postisaadetised.

2. Luba ei nõuta ka tehnilise rikkega sõidukite remondiks või pukseerimiseks mõeldud tehnilise abi sõiduki läbimiseks.

V. ÜLDSÄTTED

Artikkel 8

1. Käesoleva kokkuleppe kohane vedu toimub rahvusvahelisele maanteeliiklusele avatud teedel kummagi lepinguosalise riigipiiril asuvate määratud kontrollpunktide kaudu.

2. Rahvusvahelist autovedu teostaval sõidukil peab olema registreerimismärk ja tema registreerimisriigi tunnusmärk. Haagistel ja poolhaagistel võivad olla teiste riikide registreerimismärgid ja tunnusmärgid, kui veoautodel või vedukitel on lepinguosaliste riikide registreerimismärgid ja tunnusmärgid.

3. Vedajatel ei ole lubatud vedada sõitjaid või veost teise lepinguosalise riigi territooriumi kahe punkti vahel.

Artikkel 9

1. Lepinguosaliste riikide sõidukite juhtidel peavad olema nende sõidukite kategooriale vastavad riigisisised või rahvusvahelised juhiloa ja sõiduki riiklikud registreerimisdokumendid.

2. Sõiduki riigisisene või rahvusvaheline juhiluba ja riiklikud registreerimisdokumendid peavad vastama 8. novembril 1968. aastal Viinis sõlmitud teeliikluse konventsiooniga kehtestatud nõuetele.

3. Käesoleva kokkuleppe sätete kohaselt nõutavad loa ja muud dokumendid peavad olema nendega seotud sõiduki pardal ja need tuleb lepinguosaliste riikide kontrolliasutuste nõudmisel esitada.

Artikkel 10

1. Kui veoseta või veosega sõiduki mõõtmed või massiparameetrid ületavad teise lepinguosalise riigi territooriumil kehtestatud piirmäärasid, peab vedaja saama selle lepinguosalise riigi riigisiseste õigusaktide alusel selle lepinguosalise riigi pädeva asutuse eriloa.

2. Vedu tuleb teostada ainult eriloas sätestatud nõuete kohaselt.

Artikkel 11

1. Ohtlikke või kiirestiriknevaid veoseid vedavad sõidukid peavad olema varustatud ja seadmestatud ohtlike kaupade rahvusvahelise autoveo Euroopa kokkuleppe (ADR) ja kergesti riknevate toiduainete rahvusvahelisi vedusid ja nende vedudel kasutatavat erivarustust käsitleva kokkuleppe (ATP-leping) nõuete kohaselt.

2. Seadmed, mida kasutatakse sõiduki juhtide sõidu- ja puhkeaja kontrollimiseks, peavad vastama rahvusvahelisel autoveol töötava sõiduki meeskonna tööalase Euroopa kokkuleppe (AETR) sätetele.

3. Lepinguosalised kohustuvad käesoleva kokkuleppe raames edendama rangematele ohutus- ja emissioonistandarditele vastavate sõidukite kasutamist.

Artikkel 12

1. Ühe lepinguosalise riigi vedajad, kes teostavad käesoleva kokkuleppe kohaselt vedusid teise lepinguosalise riigi territooriumil, vabastatakse vastastikkuse põhimõtte alusel tasudest, lõivudest ja maksudest, millega maksustatakse teise lepinguosalise riigi territooriumil kehtivate riigisiseste õigusaktide alusel sellel territooriumil sõidukite kasutamine ja valdamine ning veotoimingud.

2. Käesolevat erandit ei kohaldata teede, sildade ja tunnelite kasutamise eest makstavate tasude ja lõivude suhtes, samuti tasude ja lõivude suhtes, mis on kehtestatud lepinguosaliste riikide riigisiseste õigusaktidega kehtestatud piirmäärasid ületava sõiduki massi, mõõtmete ja kandevõime eest.

Artikkel 13

Käesoleva kokkuleppe kohase veo ajal on järgmised lepinguosaliste riikide territooriumile imporditud või sealt eksporditud kaubad vastastikku vabastatud tollimaksudest, maksudest ja lõivudest:

a) kütus, mis sisaldub tootja poolt vastavale sõidukimudelile ette nähtud kütusepaakides, mis on tehnoloogiliselt ja konstruktsiooniliselt integreeritud mootori kütusevarustussüsteemiga, samuti tootja poolt paigaldatud haagiste ja poolhaagiste kütusepaakides sisalduv kütus, mida kasutatakse kõnealuse sõiduki kütte-/jahutusseadmete käitamiseks; ning

b) määrdeained veo ajal kasutamiseks vajalikus koguses.

Artikkel 14

Piiri-, tolli- ja sanitaarkontrolli teostatakse vastavalt rahvusvahelistele lepingutele, mille osalised lepinguosalisel on. Juhtudel, mida need lepingud ei reguleeri, kohaldatakse kummagi lepinguosalise riigi riigisiseseid õigusakte.

Artikkel 15

Lepinguosaliste riikide sõidukite vedajad ja juhid on kohustatud järgima selle lepinguosalise riigi liikluseeskirju ja riigisiseseid õigusakte, mille territooriumil sõiduk asub.

Artikkel 16

1. Kui vedaja või tema juhid rikuvad käesoleva kokkuleppe sätteid, teavitab selle lepinguosalise pädev asutus, kelle territooriumil rikkumine toimus, rikkumisest teist lepinguosalist, kes võtab oma riigisiseste õigusaktidega ette nähtud meetmed.

2. Lepinguosaliste riikide pädevad asutused teavitavad teineteist rikkumise toime pannud vedaja suhtes võetud meetmetest.

3. Käesoleva artikli sätteid ei takista teise lepinguosalise vedaja suhtes kohaldamast karistusi, mis on ette nähtud selle riigi õigusaktidega, mille territooriumil rikkumine toimus.

VI. ÜHISKOMISJON

Artikkel 17

1. Selleks, et tagada käesoleva kokkuleppe nõuetekohane rakendamine ja kiiresti lahendada selle rakendamisel tekkida võivad vaidlused, mida ei saa lahendada lepinguosaliste riikide pädevate asutuste otsekontaktide kaudu, moodustatakse ühiskomisjon.

2. Lepinguosaliste volitatud asutuste esindajatest moodustatav ühiskomisjon kutsutakse ühe lepinguosalise taotlusel kokku vaheldumisi kummagi lepinguosalise territooriumil.

3. Ühiskomisjon võib võtta vastu soovitusi käesoleva kokkuleppe täiendamiseks ja muutmiseks.

Artikkel 18

1. Käesoleva kokkuleppe sätete rakendamisel on pädevateks asutusteks:
Tadžikistani Vabariigis: Tadžikistani Vabariigi transpordiministeerium,
Eesti Vabariigis: Eesti Vabariigi kliimaministeerium; artikli 3 puhul: Eesti Vabariigi regionaal- ja põllumajandusministeerium.

2. Juhul kui lepinguosaliste pädevate asutuste ametlikud nimed ja ülesanded muutuvad, teavitavad lepinguosalisel teineteist viivitamata diplomaatiliste kanalite kaudu.

Artikkel 19

Käesoleva kokkuleppe tõlgendamise ja rakendamise seotud vaidlused lahendavad lepinguosalisel konsultatsioonide ja läbirääkimiste kaudu.

VII. LÕPPSÄTTED

Artikkel 20

Käesoleva kokkuleppe muudatused ja täiendused tehakse lepinguosaliste vastastikusel nõusolekul eraldi protokollidega, mis moodustavad käesoleva lepingu lahutamatu osa ja jõustuvad vastavalt käesoleva kokkuleppe artiklile 21.

Artikkel 21

1. Käesolev kokkulepe jõustub kolmekümmend (30) päeva pärast seda, kui pooled on diplomaatiliste kanalite kaudu kätte saanud lepinguosaliste viimase kirjaliku teate selle kohta, et käesoleva kokkuleppe jõustumiseks vajalik riigisisene menetlus on lõppenud.

2. Käesolev kokkulepe on sõlmitud tähtajatult ja kehtib kuni on möödunud kuus kuud päevast, mil üks lepinguosaline on saanud kätte teise lepinguosalise kirjaliku teate käesoleva kokkuleppe lõpetamise kavatsuse kohta.

Koostatud _____ 202__ kahes eksemplaris tadžiki, eesti ja inglise keeles; kõik tekstid on autentsed. Käesoleva lepingu sätete tõlgenduserinevuste korral lähtutakse ingliskeelsest tekstist.

**TADŽIKISTANI VABARIIGI
VALITSUSE NIMEL**

**EESTI VABARIIGI VALITSUSE
NIMEL**